

GIỮ KÍN                       BẢN CÔNG BỐ (XÓA BỚT CHI TIẾT)

Người có tên trong ② chỉ phải điền những mục ① và ②.

**① Những Bên trong Vụ này**

a. Người xin cấp lệnh cấm (mẫu DV-100, mục ①):

Tên và Họ: **Chỉ Để Thông Tin**

b. Người đang được xin bảo vệ đối với họ (mẫu DV-100, mục ②):

Tên và Họ: \_\_\_\_\_

**② Người Xin Giữ Kín Chi Tiết**

Tên và Họ: \_\_\_\_\_

Tòa sẽ điền mục ③ nếu bác đơn xin hoặc mục ④–⑬ nếu chấp thuận toàn bộ hoặc một phần đơn xin.

**Quyết Định của Tòa**

Tòa đã duyệt xét đơn xin giữ kín và đưa ra quyết định sau đây:

**③  Bác Đơn Toàn Bộ hoặc Một Phần hoặc Cần Thêm Chi Tiết**

a.  **BỊ BÁC.** Đơn xin giữ kín chi tiết của một hoặc nhiều trẻ vị thành niên bị bác.

(1)  Tòa sẽ **KHÔNG** đưa ra quyết định về Request for Domestic Violence Restraining Order (Đơn Xin Lệnh Cấm Bạo Hành Trong Nhà) (mẫu DV-100). Đơn xin lệnh cấm và các mẫu ghi lệnh đề nghị phải được trả lại cho chính nguyên đơn, tiêu hủy, hoặc xóa hồ sơ điện tử và không được nộp cho tòa trừ phi người xin lệnh cấm đồng ý nộp mà không có thay đổi gì trong đó.

(2)  Tòa sẽ đưa ra quyết định về Request for Domestic Violence Restraining Order (Đơn Xin Lệnh Cấm Bạo Hành Trong Nhà) (mẫu DV-100). Đơn xin lệnh cấm và bất cứ lệnh nào đi kèm sẽ được nộp vào hồ sơ công cộng.

b.  **Cần thêm chi tiết để tòa quyết định.** Quý vị phải ra tòa vào ngày giờ dưới đây để cung cấp thêm chi tiết cho biết lý do tại sao quý vị cần giữ kín.

		Tên và địa chỉ tòa nếu khác trên:	
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">Ngày Phân Xứ</div>	→ Ngày: _____	Giờ: _____	_____
	Ban: _____	Phòng: _____	_____

c. Nếu có đánh dấu ③, chỉ cấp trang này trong mẫu đơn lệnh tòa. Tất cả các trang khác có thể được bỏ đi.

Ngày: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Thẩm Phán (hoặc Viên Chức Tư Pháp)

**Chỉ Dẫn cho Lục Sự**

Nếu có đánh dấu mục ③, hãy nộp trang 1 vào hồ sơ công cộng và vất bỏ trang 2–5. Nộp đơn xin giữ kín (mẫu DV-160) vào hồ sơ giữ kín.

**Đây là Lệnh Tòa.**

Tòa sẽ điền phần còn lại trong mẫu này nếu đơn xin được cấp một phần hoặc toàn bộ

**4**  **ĐƯỢC CẤP**

- a.  **Được cấp toàn bộ.** Đơn xin giữ kín chi tiết về một hoặc nhiều trẻ vị thành niên được cấp toàn bộ. Chi tiết lệnh tòa được ghi ở dưới trong những mục ⑤–⑫.
- b.  **Được cấp một phần.** Đơn xin giữ kín chi tiết về một hoặc nhiều trẻ vị thành niên chỉ được cấp một phần. Chi tiết lệnh tòa được ghi ở dưới trong những mục ⑤–⑫.

**5** **Kết Luận**

- Tòa đi đến kết luận tất cả những lý do sau (*phải có tất cả các kết luận này nếu cấp toàn bộ hoặc một phần*):
- a. Quyền riêng tư của các trẻ vị thành niên có tên trong mục ⑥ quan trọng hơn quyền của công chúng xem các chi tiết này;
- b. Quyền lợi của các trẻ vị thành niên có tên trong mục ⑥ rất có thể sẽ bị tác hại nếu không giữ kín các chi tiết này;
- c. Lệnh này được cấp cho một phạm vi hạn hẹp; và
- d. Không có phương tiện nào ít hạn chế hơn để bảo vệ quyền riêng tư của các trẻ vị thành niên có tên trong mục ⑥.

**6**  **Các Trẻ Vị Thành Niên Được Bảo Vệ theo Lệnh này**

Lệnh này bảo vệ chi tiết nêu trong mục ⑧ cho các trẻ vị thành niên sau đây:

- a. Tên: \_\_\_\_\_
- b. Tên: \_\_\_\_\_
- c. Tên: \_\_\_\_\_
- d. Tên: \_\_\_\_\_

*Đánh dấu vào đây nếu có thêm các trẻ vị thành niên khác. Kèm thêm giấy ngoài và viết tựa là “Attachment 2b(2)—Additional Minors” (Phụ Đính 2b(2)—Các Trẻ Vị Thành Niên Khác).*

Những chỗ nhắc đến “vị thành niên” trong lệnh này là chỉ tất cả các trẻ vị thành niên có tên ở đây.

**7** **CẢNH CÁO:** Nếu các chi tiết nêu trong mục ⑧ bị sử dụng sai lạc hoặc tiết lộ cho bất cứ người nào không phải là cơ quan công lực, quý vị có thể bị phạt đến tối đa là \$1,000 vì tội khinh miệt tòa án hoặc bị các biện pháp trừng phạt khác.

**8** **Chi Tiết Sẽ Được Giữ Kín đối với Công Chúng**

Các chi tiết sau đây phải được giữ kín và công chúng không thể thấy được. (*Đánh dấu tất cả các chi tiết thích ứng.*)

- a.  **Tên trẻ vị thành niên**

Tên thật của trẻ vị thành niên trong mục ⑥  
(sẽ được giữ kín)

Tên tắt công chúng có thể thấy  
(sẽ được dùng trong bản xóa bớt chi tiết)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Đây là Lệnh Tòa.**

b.  Trẻ vị thành niên

Địa chỉ sau đây của các trẻ vị thành niên có tên trong mục ⑥ phải được xóa đi và công chúng không thể thấy được.

c.  Chi tiết liên quan đến trẻ bị thành niên (đánh dấu vào một):

(1)  Lệnh này bắt phải giữ kín các chi tiết ĐƯỢC KHOANH trong bản sao mẫu DV-100 hoặc văn kiện hoặc mẫu khác đính kèm.

(2)  Lệnh này bắt phải giữ kín các chi tiết dưới đây:

**Chỗ Có Chi Tiết đó**

(thí dụ, mẫu #, trang #, đoạn văn #, dòng #, phụ đính #, hoặc phụ bản #)

**Chi Tiết Cần Giữ Kín**

(công chúng không xem được)

(a)		
(b)		
(c)		
(d)		

Đánh dấu vào đây nếu không có đủ chỗ cho quý vị trả lời. Hãy ghi trọn câu trả lời của quý vị vào giấy kèm thêm, và viết tựa là "Attachment 8c(2)" (Phụ Đính 8c(2)).

d.  Chi tiết khác:

---



---



---



---

**Đây là Lệnh Tòa.**

**9 Các Chi Tiết Sẽ Được Giữ Kín đối với Người Bị Cấm**

Người bị cấm (*tên và họ*) \_\_\_\_\_ sẽ được xem các chi tiết sau đây có đánh dấu trong mục ⑧ để tuân hành lệnh bảo vệ này và để soạn bản trả lời:

- a.  Tất cả mọi chi tiết, không bị xóa bớt.  
b.  Tất cả mọi chi tiết trừ các chi tiết sau đây:

Đánh dấu vào đây nếu cần thêm chỗ và viết chi tiết vào một tờ giấy ngoài, viết tựa trên đầu trang là "Attachment 9b" (Phụ Đính 9b), rồi đính kèm theo mẫu này.

**CẢNH CÁO:** Nếu các chi tiết nêu trong mục ⑧ bị sử dụng sai lạc hoặc tiết lộ cho bất cứ người nào không phải là cơ quan công lực, quý vị có thể bị phạt đến tối đa là \$1,000 vì tội khinh miệt tòa án hoặc bị các biện pháp trừng phạt khác.

**10 Trách Nhiệm Xóa Bớt Chi Tiết Trong Tất Cả Các Mẫu Đơn và Văn Kiện**

a. Tất cả các mẫu đơn và văn kiện nộp với đơn xin giữ kín này **phải được xóa bớt chi tiết và nộp cho** tòa không được trễ hơn (*số ngày làm việc của tòa hoặc ngày tháng*) \_\_\_\_\_, bởi:

- (1)  Tòa  
(2)  Người nộp đơn xin  
(3)  Người khác: \_\_\_\_\_

b. Các văn kiện được xóa bớt chi tiết phải được nộp vào hồ sơ công cộng, và các văn kiện nguyên thủy không bị xóa bớt chi tiết phải được nộp vào hồ sơ giữ kín.

**11 Hồ Sơ và Các Phiên Tòa**

Tòa sẽ KHÔNG được tiết lộ các chi tiết nêu trong mục ⑧ trong bất cứ trường hợp nào sau đây:

- a. Các bộ lưu ký hành động, mục lục, lịch trình tòa, bản ghi chép ở tòa, hoặc biên bản lệnh trong vụ này.  
b. Các phiên tòa trong tương lai, gồm cả bất cứ văn kiện nào được đưa ra trong một phiên tòa trong vụ này hoặc bất cứ vụ dân sự nào trong Tiểu Bang California.

**12 Đối với Tất Cả Những Bên Liên Hệ**

- a. Các chi tiết được giữ kín theo lệnh này KHÔNG được công bố trong vụ này hoặc bất cứ vụ dân sự nào khác.  
b. Bất cứ văn kiện nào đã nộp trong vụ này hoặc bất cứ vụ dân sự nào có các chi tiết nêu trong mục ⑧ phải được nộp với mẫu DV-175, *Cover Sheet for Confidential Information (Tờ Bìa của Chi Tiết Giữ Kín)*, đính kèm vào mặt trước.

**Đây là Lệnh Tòa.**

**13 Đối với Người Nộp Đơn Xin Giữ Kín**

Quý vị phải làm những việc sau:

- a.  Nhờ người **đích thân** tổng đạt (giao) bản sao của mỗi mẫu liệt kê trong mục (c) dưới đây cho người bị cấm.  
(Xem mẫu DV-200-INFO để biết cách đáp ứng điều kiện này. Phải đích thân tổng đạt tận tay khi người được bảo vệ lập đơn này và khi CHƯA tổng đạt các mẫu DV-100, DV-109 và DV-110 cho người bị cấm)
- b.  Hãy nhờ người gửi thư mỗi mẫu liệt kê trong mục (c) cho:
- (1)  Người bị cấm
- (2)  Người được bảo vệ
- (3)  Người khác: \_\_\_\_\_  
(Xem mẫu DV-250 để biết cách đáp ứng điều kiện này.)
- c. Các mẫu sẽ tổng đạt:
- (1) Mẫu DV-170, *Notice of Order Protecting Information of Minor (Thông Báo về Lệnh Bảo Vệ Chi Tiết của Trẻ Vị Thành Niên)*  
**(Mẫu DV-170 phải là trang đầu tiên và bấm vào sau đó tất cả các trang khác.)**
- (2)  Mẫu DV-100, *Request for Domestic Violence Restraining Order (Đơn Xin Lệnh Cấm Bạo Hành Trong Nhà)*
- (3)  Mẫu DV-109, *Notice of Court Hearing (Thông Báo Phiên Tòa)*
- (4)  Mẫu DV-110, *Temporary Restraining Order (Lệnh Tạm Cấm)*
- (5)  Mẫu DV-160, *Request to Keep Minor's Information Confidential (Đơn Xin Giữ Kín Chi Tiết của Trẻ Vị Thành Niên)*  
 Không Xóa Bớt Chi Tiết  Xóa Bớt Chi Tiết (nếu có đánh dấu mục 9b trong DV-165)
- (6) Mẫu DV-165, *Order on Request to Keep Minor's Information Confidential (Lệnh về Đơn Xin Giữ Kín Chi Tiết của Trẻ Vị Thành Niên)*  
 Không Xóa Bớt Chi Tiết  Xóa Bớt Chi Tiết (nếu có đánh dấu mục 9b trong DV-165)
- (7) Mẫu DV-175, *Cover Sheet for Confidential Information (Tờ Bìa của Chi Tiết Giữ Kín)* (để trống)
- (8)  Mẫu khác: \_\_\_\_\_
- d. Trong bất cứ vụ dân sự nào KHÁC liên quan đến trẻ vị thành niên, hãy cung cấp bản sao lệnh này cho tòa trong vụ đó.

Ngày: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Thẩm Phán (hoặc Viên Chức Tư Pháp)

**Chỉ Dẫn cho Lục Sự**

1. Bản chính của tất cả các văn kiện nguyên thủy có ghi các chi tiết được đánh dấu trong mục ⑧ phải được nộp vào hồ sơ giữ kín và KHÔNG được cho thấy trong bất cứ **bộ lưu ký hành động, lịch trình, mục lục, biên bản lệnh, hoặc bản ghi chép** nào.
2. Nếu có đánh dấu mục 9b, hãy cung cấp cho người lập đơn này tối đa là ba bản sao thị thực của các mẫu DV-100, DV-109, và DV-110, mà phải gồm bất cứ chi tiết nào trong mục ⑧ nhưng KHÔNG được gồm bất cứ chi tiết nào nêu trong mục 9b. Dùng mẫu DV-170 làm tờ bìa cho mỗi bộ mẫu đơn.
3. Không được để cho người bị cấm xem bất cứ chi tiết nào nêu trong mục 9b và phải nộp vào hồ sơ giữ kín.

**Đây là Lệnh Tòa.**